

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	VALLE DE SEDANO
Dirección	
Edificio	Iglesia Parroquial de San Esteban Protomártir de Moradillo de Sedano

Campanas actuales

Nombre	Jesús, María y José (1)
Localización	Sala de las Campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 56 Borde 6 Altura del bronce 53 Peso aproximado (en kilos)102 kg
Fundidor	
Año fundición	1849
Descripción	<p>La campana tiene la siguiente inscripción en el tercio: "JHS MARIA Y JOSE AÑO DE I 8 4 9". Esta inscripción es muy común en las campanas a partir del siglo XVII y utilizada hasta bien entrado el siglo XX. En ella se hace mención a las tres personas de la Sagrada Familia. Por un lado la inscripción se inicia con las letras que conforman en Anagrama de San Bernardino castellanizado, como medio de indicar el nombre de Jesús, si bien estas siglas se interpretan habitualmente como "JESUS SALVADOR DEL HOMBRE". Aunque no correspondan las siglas con las letras del nombre de Jesús en español, es común su uso como medio de representar al nombre. Por otro lado indica la fecha de fundición utilizando la expresión "AÑO DE", algo habitual en la época. Seguramente esta expresión procede de la castellanización de "ANNO DOMINI", es decir: "AÑO DEL SEÑOR". Cuando se expandió el uso de las lenguas denominadas vulgares en las inscripciones de las campanas parece que se inició la costumbre de indicar la fecha de fundición con la expresión "AÑO DE", posiblemente por una traducción incorrecta del latín.</p>
Fotos	9
Toques	Apenas se utiliza.
Conservación, mantenimiento	Se encuentra en regular estado de conservación, instalada en uno de los vanos de la Sala de las Campanas. Está dotada de yugo de hierro de la fundición Perea y dotada de cigüeñal, que no se utiliza. El yugo está oxidado por la continua acción del clima. Presenta un badajo con la bola hueca, que repercute negativamente en la resonancia de la campana.
Protección	La Iglesia cuenta con la protección de Bien de Interés Cultural (BIC) por lo que la campana dispone de una protección genérica por formar parte del conjunto.
Propuestas	La instalación de la campana no tiene vinculación con la tradición local por lo que recomendamos la restauración del conjunto. El bronce debe de ser limpiado para recuperar la sonoridad acústica original. El yugo de hierro actual se debe cambiar por otro de madera, que siga el perfil tradicional local (el de las mayores) o bien el de otras campanas de la zona que tengan un tamaño similar y conserven completa la instalación tradicional. En caso de mecanización se debe efectuar de modo que se respeten los usos tradicionales de la campana. Este procedimiento se debe seguir para dotar la campana de un badajo nuevo.
Autores de la documentación	ALEPUZ CHELET, Joan

Fecha	20-08-2017
--------------	------------

Nombre	San Esteban (2)
Localización	Sala de las Campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 95 Borde 15 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)496 kg
Fundidor	BALLESTEROS, RUFINO E HIJO (SANTA CRUZ DEL TOZO)
Año fundición	1909
Descripción	La campana tiene la siguiente inscripción en español en el tercio: "DEDICADA A SAN ESTEBAN PROTOMARTIR AÑO 1909". La inscripción indica la advocación a la que está dedicada la campana, el titular del templo parroquial, y la fecha en la que fue fundida. En el medio pie figuran los fundidores y el del párroco del momento en que se fundió la campana: "RUFINO BALLESTEROS EHIJO MEHICIERON SIENDO CURA D. IGNACIO DEL OLMO".
Fotos	15
Toques	Repique desde el interior de la iglesia mediante una larga cuerda unida al badajo.
Conservación, mantenimiento	La campana está ubicada en la Sala de las Campanas y conserva la instalación tradicional. Está dotada de yugo de madera de perfil tradicional local. Puesto que la instalación es antigua, no utiliza tornillos, fijando las diversas piezas que componen el yugo con una serie de cuñas de madera y otras piezas de hierro. También presenta piezas de madera añadidas a lo largo del tiempo para reforzar el yugo. Dispone de badajo de caña de madera, también tradicional, y una larga cuerda que permite su toque desde el interior de la iglesia.
Protección	La Iglesia cuenta con la protección de Bien de Interés Cultural (BIC) por lo que la campana dispone de una protección genérica por formar parte del conjunto.
Propuestas	La campana conserva la instalación tradicional, por lo que esta es igual de importante que el propio bronce. Recomendamos la conservación y mantenimiento del yugo de madera y todos los elementos que lo componen. Cualquier intervención en la campana debe conservar y poner en valor la instalación, sustituyendo únicamente las piezas que pongan en peligro la estabilidad del conjunto. Las nuevas piezas siempre deben de seguir el perfil de las originales. En caso de motorización exclusivamente se puede dotar de motor de volteo por impulsos y electromazo monofásico.
Autores de la documentación	ALEPUZ CHELET, Joan
Fecha	20-08-2017

Nombre	San Esteban (3)
Localización	Sala de las Campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 96 Borde 16 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)512 kg
Fundidor	REVUELTA, BERNARDO DE (MERUELO)
Año fundición	1792

<p>Descripción</p>	<p>La campana tiene la siguiente inscripción en el tercio: "? ? ? IHS ? MARIA I IOSEPH REBVELTA ME FECIT A?O DE I 7 9 Z ??????". Esta correctamente sería: " ? ? ? IHS (o IESUS) ? MARIA ET IOSEPH REVUELTA ME FECIT AÑO DE 1792". En español la podemos interpretar como: "? ? ? JHS (o JESÚS) ? MARÍA Y JOSÉ REVUELTA ME HIZO AÑO DE 1792. Esta inscripción tiene varias partes que vamos a desglosar para su correcto análisis. En primer lugar figuran los nombres de las tres personas de la Sagrada Familia, cuya presencia en las campanas es muy habitual en las inscripciones desde el siglo XVII hasta bien entrado el XX. Habitualmente inician las inscripciones de las campanas. Para indicar el nombre de Jesús recurre a las siglas latinas del llamado Anagrama de Jesús o de San Bernardino. En origen, toma las iniciales del nombre de Cristo en griego: "IH?". No obstante, cuando se latiniza el término la última letra se cambió por una S. De este modo las letras del Anagrama se reinterpretaron como: "JESUS HOMO SALVATOR"; esto es: "JESUS SALVADOR DEL HOMBRE". Seguidamente figura el fundidor de la campana, que se limita a indicar su apellido. Para expresar su condición de autor de la campana se sirve de las palabras latinas "ME FECIT", utilizadas por los fundidores hasta la etapa industrial de la fundición de campanas. Por último indica la fecha de fundición utilizando la expresión "AÑO DE", algo habitual en la época. Seguramente esta expresión procede de la castellanización de "ANNO DOMINI", es decir: "AÑO DEL SEÑOR". Cuando se expandió el uso de las lenguas denominadas vulgares en las inscripciones de las campanas parece que se inició la costumbre de indicar la fecha de fundición con la expresión "AÑO DE", posiblemente por una traducción incorrecta del latín. La Z final la interpretamos como un 2, ya que fue bastante habitual su uso para indicar este número.</p> <p>En el medio dispone de la siguiente inscripción, que empieza a un lado de la cruz y sigue por en lateral de la campana: "SA?" (Cruz con pedestal) "CTEESTEFA?E / ORAPRO?OBIS". Esta correctamente escrita sería: "SANCTE STEPHANE ORA PRO NOBIS". Su traducción al español sería: "SAN ESTEBAN RUEGA POR NOSOTROS". Se trata de una súplica al titular de la iglesia, muy común para implorar la protección de los santos y en este caso de San Esteban. Procede de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica, cantada en determinadas celebraciones litúrgicas y especialmente en rituales de protección y rogativas.</p> <p>Finalmente tiene la siguiente inscripción en el medio pie: "HIZOSE SIE?DOCVRA SERVIE?TE DO? ILDE FO?SO BVSTILLO IMAIORDOMO IOSEPH RODRIGVEZ IDALGO". Esta correctamente escrita sería: "HÍZOSE SIENDO CURA SERVIENTE DON ILDEFONSO BUSTILLO Y MAYORDOMO JOSÉ DOMÍNGUEZ HIDALGO". Esta inscripción, como las del resto de la campana, presentan todas las enes invertidas y la letra V se utiliza en lugar de la U.</p>
<p>Fotos</p>	<p>20</p>
<p>Toques</p>	<p>Toque esporádico.</p>
<p>Conservación, mantenimiento</p>	<p>La campana está ubicada en la Sala de las Campanas y conserva la instalación tradicional. Está dotada de yugo de madera de perfil tradicional local. Puesto que la instalación es antigua muchas de las piezas del yugo se fijan con una serie de cuñas de madera y otras piezas de hierro. También presenta piezas de madera añadidas a lo largo del tiempo para reforzar el yugo. Dispone de badajo de caña de madera, también tradicional.</p>

Protección	La campana conserva la instalación tradicional, por lo que esta es igual de importante que el propio bronce. Recomendamos la conservación y mantenimiento del yugo de madera y todos los elementos que lo componen. Cualquier intervención en la campana debe conservar y poner en valor la instalación, sustituyendo únicamente las piezas que pongan en peligro la estabilidad del conjunto. Las nuevas piezas siempre deben de seguir el perfil de las originales. En caso de motorización exclusivamente se puede dotar de motor de volteo por impulsos y electromazo monofásico
Propuestas	La campana conserva la instalación tradicional, por lo que esta es igual de importante que el propio bronce. Recomendamos la conservación y mantenimiento del yugo de madera y todos los elementos que lo componen. Cualquier intervención en la campana debe conservar y poner en valor la instalación, sustituyendo únicamente las piezas que pongan en peligro la estabilidad del conjunto. Las nuevas piezas siempre deben de seguir el perfil de las originales. En caso de motorización exclusivamente se puede dotar de motor de volteo por impulsos y electromazo monofásico.
Autores de la documentación	ALEPUZ CHELET, Joan
Fecha	20-08-2017

Información completa: [Iglesia Parroquial de San Esteban Protomártir de Moradillo de Sedano - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (15-06-2026)